

Vysvětlení soutěžních podmínek dle §98 ZZVZ

Explanation of competition conditions in accordance with §98 ZZVZ

Číslo / number: 7

Identifikační údaje zadavatele / Contracting authority details

Název / Name	Město Zruč nad Sázavou
IČO / ID number	00236667
Adresa sídla / Address	Zámek 1, 285 22 Zruč nad Sázavou
Osoba oprávněná zastupovat zadavatele Represented by	Mgr. Martin Hujer, starosta města / mayor

Identifikační údaje soutěže o návrh / Design competition details

Název / Title	Nová čtvrť pro baťovské město Zruč New Quarter for Baťa's Town of Zruč
Evidenční č. VVZ / VVZ Registration no.	Z2025-070898
Zakázka odkaz / Procurement link	https://www.e-zakazky.cz/profil-zadavatele/6e2e23de-c60f-4a9f-b851-92981b2a7a9c/zakazka/P25V00000009

Zadavatel výše uvedené soutěže o návrh obdržel žádost o vysvětlení jejích soutěžních podmínek. Zadavatel poskytuje vysvětlení těchto dotazů v zákonné lhůtě, a to včetně přesného znění žádosti.

The contracting authority of the above-mentioned design contest received a request for an explanation of its competition conditions. The contracting authority provides an explanation of these questions within the legal deadline, including the exact wording of the request.

Datum obdržení žádosti o vysvětlení / Date of request for an explanation: 9. 2. 2026

Dotaz č. / Question no. 7.1

Měla by nezávazná cenová nabídka zahrnovat pouze honorář za návrh hlavního plánu, nebo by měla zahrnovat také všechny honoráře za návrh stavební konstrukce?

/ Should the non-binding price offer include only the masterplan design fee, or should it include all the building construction design fees as well?

Odpověď:

Nezávazná cenová nabídka má zahrnovat pouze honorář za územní studii, a to včetně Doplňující průzkumy a rozborů, Dopracování návrhu ÚS, a dalších služeb definovaných v soutěžních podmínkách a v tabulce PP.04

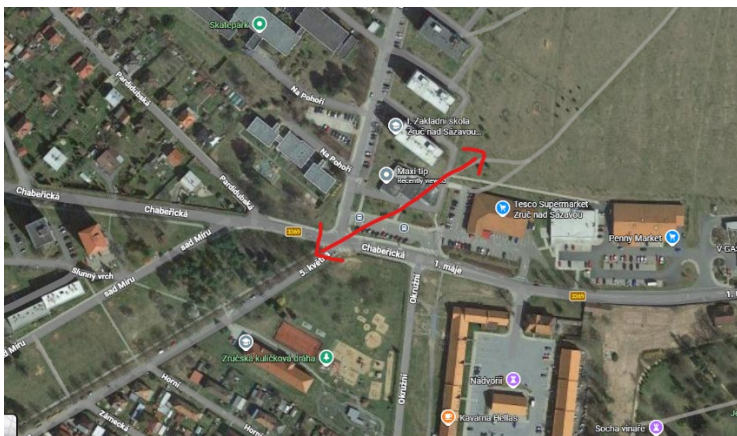
Answer:

The non-binding price offer should only include the fee for the masterplan design, including supplementary surveys and analyses, finalization of the territorial study proposal, and other services defined in the competition conditions and in table PP.04.

Dotaz č. / Question no. 7.2

Na straně 26 dokumentu Zadání se píše: „Čtvrť by mohla být osově propojena s původní Baťovou čtvrtí“. Potenciální prodloužení ulice 5. května by vyžadovalo demolici budovy, jak je znázorněno níže. Bylo by to přijatelné?

/ On page 26 of the Brief document, it says: "The neighborhood could be connected axially to the original Baťa neighborhood". A potential extension of 5. května would require demolishing a building, as shown below. Would this be acceptable?



Odpověď:

Propojení nebylo vnímáno fyzické, ale spíše v přeneseném slova smyslu (mentální propojení). Demolice je teoreticky možná v dlouhodobém horizontu transformace celého území a proměny jeho periferního charakteru.

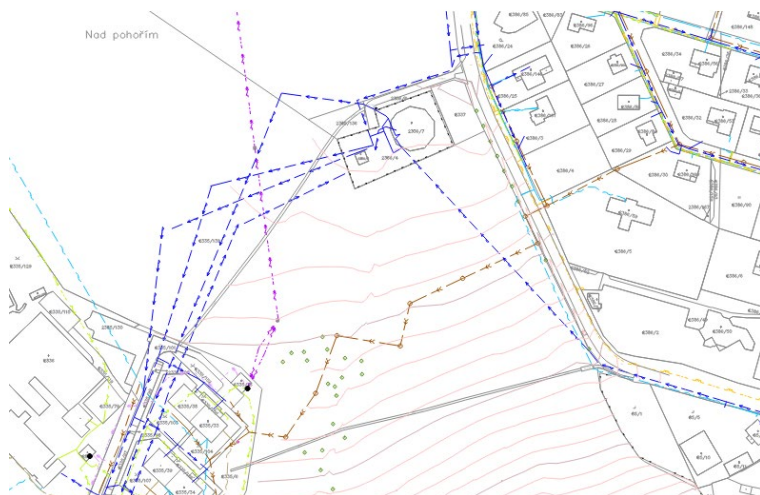
Answer:

The connection was not perceived as physical, but rather in a figurative sense (mental connection). Demolition is theoretically possible in the long term, with the transformation of the entire area and the change in its peripheral character.

Dotaz č. / Question no. 7.3

Je možné stavět na stávajících inženýrských sítích: vodovod a kanalizace? Pokud jde o nadzemní vysokonapěťové vedení, chápeme, že není možné stavět pod ním. Jaká je požadovaná šířka věcného břemene?

/ Is it possible to build on top of the existing services: water and sewage? Regarding the overhead high-voltage, we understand that it is not acceptable to build under, which is the width of the easement required?



Odpověď:

Stavět na stávajících inženýrských sítích není možné je nutné také dodržet ochranu pásma sítí. Věcné břemeno bude definováno na základě ochranných pasem sítí.

Answer:

It is not possible to build on existing utility networks; it is also necessary to comply with network protection zones. The easement will be defined on the basis of network protection zones.

Datum obdržení žádosti o vysvětlení / Date of request for an explanation: 10. 2. 2026

Dotaz č. / Question no. 7.4

Rád bych se zeptal klienta na jeho názor, zda zachovat nebo zbourat Tesco, Pepco a Penny Market. Jak je uvedeno v Zadání, tento pozemek není ve vlastnictví města. Umístění těchto budov však brání propojení nové rozvojové oblasti s hlavní silnicí a Zručským dvorem.

/ I would like to ask the client's opinion on whether to keep or demolish Tesco, Pepco, and Penny Market. As pointed out in the brief document, this land is not owned by the city. However, the location of these buildings tends to block the connection between the new development area and the main road and Zručský dvůr.

Odpověď:

Viz odpověď na otázku 7.2.

Z dlouhodobého horizontu je třeba zvažovat, zda je vhodnější demolice či transformace stávajících obchodních objektů. Zásah je o to citlivější vzhledem k tomu, že se jedná o soukromé vlastnictví a město má omezené možnosti vyjednávání – směnu či odkup pozemku.

Answer:

From a long-term perspective, it is necessary to consider whether demolition or transformation of existing commercial buildings is more appropriate. The intervention is all the more sensitive given that these are privately owned properties and the city has limited options for negotiation—exchange or purchase of the land.